

RESUMÉ

Alexander MOROTSKY

Олександр МОРОЦЬКИЙ

Year of birth: July 14, 1978
Place of birth: Zhytomyr, Ukraine
City of residence: Boyarka/Kyiv (Ukraine)
Sex: Male
Marital Status: Married
Nationality: Ukrainian
Education: Kyiv high school No.268
University of "Kyiv-Mohyla Academy" (social sciences) – incomplete (4 years)
Phone No. (+38) 063 630 9260 (Viber)
(+38) 097 545 7967
Email alexander.morotsky@gmail.com
LinkedIn <https://www.linkedin.com/in/alexandermorotsky>



During my university years back in the late 90s when I started taking written technical translations, I realized I had a unique possibility to combine my interest in IT & electronics and love for languages. While working for one of translation agencies I could gain a lot of valuable experience ranging from simple translation to project management and style guide/glossary creation. After going freelance in 2007 I added conference interpreting to my portfolio as a major asset.

One of the biggest challenges for a translator is finding the right balance between precise interpretation and adaptation to the corresponding cultural environment or context, and this is the kind of skill I always strive to improve. Professionalism is my way that's why I always keep my glossaries and translation memories from previous projects to ensure consistency.

My recent involvement in police reform in Ukraine allowed me to expand my expertise and knowledge in military equipment and arms, learn tactics employed by different Canadian (RCMP, Calgary police) and U.S. (CHP, HPD SWAT, Bortac/Borstar, U.S. Marshals, DEA, FBI etc.) law enforcement units and agencies. One of the many projects I am proud to have been part of was an HMMWV maintenance, repairs and driving course for DOZOR border guard unit.

In other words, if you are looking to bring an added value to your project and reinforce your team with an experienced but flexible player, I'm your man.

Employment record (work experience)

Date	Position	Employers / clients
Since 2006	Freelance translator / interpreter (written translation, consecutive / simultaneous interpreting for conferences, business meetings, training sessions etc.)	<p>Clients: DesPro, OSCE, US Embassy, SC Johnson, Art Arsenal, State JSHC Artem (air-to-air missile maintenance training for Indian Air Force in Maharashtra, India), KyivMetroBud (tunnel construction project in Kashmir, India), ICITAP (law enforcement training), Agriteam Canada (Police Training Assistance Project, Ukraine Juvenile Justice Reform Project), Ukrainian Transmission Centre (vehicle transmission maintenance & repairs training) etc.</p> <p>Translation agencies: ABC, Tris, Style EquipTime, Syntagma (World Translated), Business Forum, Alliance-Profi, TransLink, Ramzes, Wanda etc.</p>
1998 - 2007	Translator (electronics, IT, telecommunications, social sciences, business etc.), QA, project manager (technical glossaries and style guides creation)	<p>1998-2006 – Translatel (clients: HP, Sony, IBM, Acer, Compaq, Canon, Nokia, Microsoft, Samsung, Fluke etc.)</p> <p>2006-2007 – Webarting</p>

Languages:	Ukrainian, Russian - native English - fluent
Skills and experience:	
– IT skills	<p>Advanced PC skills</p> <p>CAT software: SDL TRADOS (since 1999)</p> <p>Well informed about the contemporary IT market, good command of relevant English, Russian and Ukrainian terminology</p>
– Experience	<p>Was involved in a wide range of projects including (but not limited to):</p> <p>IT (security, e-learning)</p> <p>Electronics (user manual translation)</p> <p>Law enforcement (tactics, communications, community policing, firearms, helicopter rappelling)</p> <p>Engineering</p> <p>Social sciences</p> <p>Business trainings & workshops</p> <p>Agriculture</p> <p>Automotive (transmission, military / civilian vehicle maintenance)</p> <p>English language translation and voiceover for corporate presentation videos</p>
Hobbies	Travelling, languages, IT, music, Ireland